



Chiba City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ・ ちば

2012年7月号
英語版
English Edition
July 2012

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

Additional information not listed in this publication can be found at the Chiba City International Association's blog which is updated regularly.

Chiba City International Association Blog (URL): <http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

CITY NEWS

がつかこのか げつ がいこくじん
7月9日(月)から 外国人も
じゅうみんひょう たいしょう
住民票の対象になります

Foreigners will join the Japanese Resident Registration System from 7/9 (Mon)

Foreigners who live in Japan for longer than three months are eligible. If you do not have a valid visa, are a tourist, or have not lived in Japan for three months, you will not be eligible to register.

What will change:

- ① You will be able to request a copy of your resident registry, as proof of your address.
- ② Your Alien Registration Card will become a Resident Card. Special Permanent Residents will receive Special Permanent Resident Cards.
- ③ If you move away from Chiba City, you will now need to request a Certificate of Changed Address (Move Out)
- ④ More people are eligible for National Health Insurance, Late-Stage Elderly Medical System, and Nursing Care Insurance

If you want to know more, be sure to ask!

Resident Registry – Citizen's Section of each ward

office くやくしょしみんか
区役所市民課

Chuo ☎ (221) 2109 Hanamigawa ☎ (275) 6236
Inage ☎ (284) 6109 Wakaba ☎ (233) 8126
Midori ☎ (292) 8109 Mihama ☎ (270) 3126

National Health Insurance • Elderly Medical Care System - Health Insurance Section

☎ (245) 5146

Nursing Care – Nursing Care Section

☎ (245) 5061

Other questions – Foreign Resident Information Center (Immigration)

☎0570-013904

ほし ふしかてい いりょうひ じょせい
母子・父子家庭の医療費を助成!

Medical Expense Subsidies for Single Parent Households

Target:

- ① The mother/father and child(ren) of single-parent households
- ② Orphaned child(ren)
- ③ Either parent is suffering from a severe disability (same as ①)

※Subsidies apply until the end of the fiscal year in which the child reaches 18 years of age.

Apply: Contact the Health and Welfare Center at your local ward office. Both new applicants and current recipients of aid will need to submit application documents, so please call for more information.

Information: けんぜんいくせい
健全育成課

Wholesome Child Raising Section ☎ (245) 5179

しりつようちえん にゅうえんりよう ほいくりよう
私立幼稚園への入園料・保育料を
 じよせい
助成します

Financial Assistance for Private Pre-School Enrollment and Care Costs

Chiba City is accepting applications from parents or guardians who qualify to receive financial assistance for the cost of enrolling and keeping their children in pre-school.

Target:

- ① The child must reside in Chiba City and attend a private pre-school that has been registered with the Chiba Prefectural Government. Must be between the ages of 3 and 5 (born between April 2006 and April 1, 2009).
- ② The child will reach 3 years of age and will enroll in a pre-schol by November.

Amount: The amount of assistance will be based upon the applicant's financial situation.

Apply: Your pre-school should have handed out applications during the month of June.

Information: かくようちえん 各幼稚園または きかくか こども企画課
 Your child's pre-school or the Child Planning Section ☎ (245) 5673

こ どもを そだ てるがら しごと さが している
 ひと てつだ 人の お手伝いを します

Job-Searching Support for Parents

You can relax and search for a job in an area that has room for strollers and play areas for children. Consultations are free.

Where: マザーズ ハローワークちば (ちゅうおうくしんまち 中央区新町3
 ハローワークちば えきまえ 駅前プラザ内)
 Mother's Hello Work Chiba (Chuo-ku Shinmachi 3, Hello Work Chiba Ekimae Plaza)

Time: Monday to Friday 8:30 - 17:15
 2nd and 4th Saturdays 10:00 - 17:00

Information: マザーズ ハローワークちば
 Mother's Hello Work Chiba ☎ (238) 8100

7/2(月)~9/28(金)の平日 9:00~20:00

でんき たいせつ つか きょうりよく
電気を大切に使うようご協力を

Help Conserve Electricity from 7/2 (Mon) – 9/28 (Fri) on weekdays from 9:00 – 20:00

This summer, many are worried about electricity shortages. Electricity is most often used between 13:00 – 16:00, so please help conserve power by

being careful about how much power you use during these times.

Households can help by:

- ★ Set the temperature in your house to 28 degrees and use a fan.
- ★ Don't leave your refrigerator door open.
- ★ Turn your tv to energy-saver mode and turn off the set completely when not watching tv.

Businesses can help by:

- ★ Only use half as many lights at work.
- ★ Set the temperature to 28 degrees.
- ★ If you are leaving your desk for a while, turn off your computer or put it on standby mode.

Info: かんきょうほぜんか 環境保全課 Environmental Conservation Section ☎ (245) 5199

**行ってみましょう！
EVENTS**

どうぶつこうえん たの
動物公園で楽しもう！！

Fun time at Chiba Zoological Park!!

◇ **Interact with these cute animal babies**

- Eastern gray kangaroo
- Capuchin monkey
- Oryx
- Patas monkey

◇ **Listen to the zookeepers tell funny stories about the animals**

- ① • Saturday, July 14 Sitatunga
 • Saturday, August 11 Eastern gray kangaroo

Time: 13:00~13:20 (in front of exhibition hall)

- ② • Saturday, July 21 Asian Elephant

Time: 13:15~14:00 (only the first 20 people)

Go to the information desk at the zoological park from 9:30-10:00 to get a ticket.

◇ **Feeding time:**

- 14:00 Giraffe, see how the giraffe eats using his long tongue
- 11:30/ 13:50 Goats and sheep, you can feed them
- 13:15 River otters
- 13:30 Lesser Panda

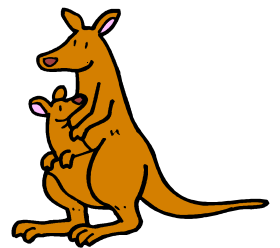
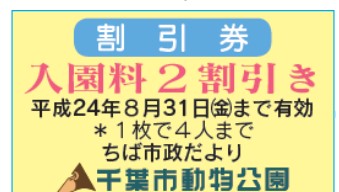
Where at: (in front of the exhibition hall)

Fee: ¥500 for adults, ¥100 for Elementary/middle

school students

Get a 20% discount by showing this coupon upon ticket purchase. Coupon is valid for up to 4 people and good until August 31.

Park Hours: 9:30 - 16:30 (last admission at 16:00)

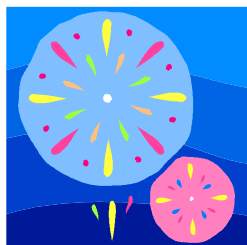


Information: どうぶつこうえん わかばくみなもとちょう
動物公園(若葉区源町)
Chiba Zoological Park, Wakaba-ku Minamoto-cho
(closed Mondays) ☎ (252) 1111

まくはり はなび
幕張ビーチ花火フェスタ

Makuhari Beach Fireworks Festa
(34th Fireworks Festival)

The much awaited fireworks festival is here. This year, 12,000 fireworks will be set off.



When: Saturday, August 4
from 19:30-20:30

If the fireworks display is cancelled due to weather conditions, it will be automatically re-scheduled for the 5th of August.

Where: まくはりかいひんこうえん けいようせん かいひんまくはりえき
幕張海浜公園 JR京葉線「海浜幕張駅」の
近< Makuhari Kaihin Koen (JR Keiyo Line, near
Kaihin Makuhari Station)

Others: Special seats are available for ¥2,000 -
¥3,000 per person

Information: ちばしみんはなびだいかいじっこういんかい
千葉市民花火大会実行委員会
Chiba City Fireworks Committee ☎ (222) 0300

なつやす としょかん い
夏休みは図書館へ行こう!

Let's go to the library this summer!

Chuo Library (3-7-7 Benten, Chuo-ku)

Family Reading Time 7/21(Sat)

When: ①10:00 - 10:30 3-4 year olds

②11:00 - 11:30 Age 5 - Elementary

Capacity: the first 30 people

Apply: Come directly on the day of

Information: ☎ (287) 3980

Hanamigawa Library (5-9-7 Kotehashidai,
Hanamigawa-ku)

Science Playroom 8/8 (Wed)~10 (Fri)

When: 9:30 - 12:00 Kids aged 4 or older and
parents. You can come and go freely during the
event.

Apply by phone ☎ (250) 2851

Inage Library (5-1-1 Konakadai, Inage-ku)

Summer Family Reading Time 7/20 (Fri)

① 15:15 - 15:45 Ages 3 - 6

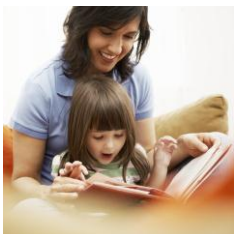
②16:15 - 16:45 Elementary

students

Capacity: the first 30 people

Apply: Come directly on the day
of

Information: ☎ (254) 1845



Wakaba Library

(2-1-1 Chishirodai Nishi, Wakaba-ku)

Summer Family Reading Time 7/27 (Fri)

①10:00 - 10:30 Ages 3-4

②11:00 - 11:30 Age 5 - Elementary

Capacity: the first 20 people

Apply: come directly on the day of

Information: ☎ (237) 9361

Midori Library (3-15-2 Oyumino, Midori-ku)

Summer Family Reading Time 8/3 (Fri)

①11:00~11:30 Ages 2-3 and parents

②15:30~16:00 Ages 4+ and parents

③16:00~16:30 Elementary and parents

Capacity: the first 36 people

Apply: Come directly on the day of

Information: ☎ (293) 5080

Utase Branch Library (Mihama-ku)

Summer Family Reading Time 7/26 (Thurs)

①15:30~16:00 Ages 3 - 4

②16:00~16:30 Ages 5 - Elementary

Capacity: the first 30 people

Apply: Come directly on the day of

Information: ☎ (272) 4646

なつやす じょうえいかい
夏休み アニメ 上映会

Summer Vacation Anime Screenings

When: Sunday, July 22 from 10:00 - 11:20

Where: Gender Equality Center (inside Harmony
Plaza in Chibadera-cho, Chuo-ku)

What: see “the crow baker” and other films.

Limit: the first 200 people

Apply: だんじょうきょうどうさんかく 男女共同参画 センター

Gender Equality Center ☎ (209) 8771

しょうがいがくしゅう えいがじょうえいかい
生涯学習センターの映画上映会

Movies at the Lifelong Learning Center

① Family Anime Screening (Tom and Jerry,
Gongitsune, etc.)

When: Saturday, July 14 at 10:00 and 14:00

Capacity: 80 people

②Thursday Classic Cinema – “The Youth of
Kamiya Etsuko”

When: Thursday, July 19 at 10:00 and 14:00

Capacity: 250 people

③ Classic Movie Screening – “Turtles can Fly”

When: Sunday, July 22 at 10:00 and 14:00

Capacity: 80 people

④ Nighttime Showing – “A Moment to
Remember”

When: Tuesday, July 17 at 18:00

Capacity: 250 people

Entry will begin 30 minutes prior to the showing.

Information: ^{しょうがいがくしゅう}生涯学習センター

Lifelong Learning Center ☎ (207) 5820

HEALTH and CONSULTATIONS

^{じょせい}女性のための ^{けんこうそうたん}健康相談

Women's Health Consultation

Talk to a nurse about concerns for your health, emotional or physical wellbeing due to hormonal imbalance, etc.

When: Monday – Friday (closed holidays)
from 9:00 – 12:00 and 13:00 – 16:00

Info and Hotline: ^{けんこうしえんか}健康支援課
Health Support Section ☎ 238-1220

^{しんぱい}心配ごと ^{そうたん}相談

Consultation Services

① Legal Consultation

When: Thursday, July 12 from 13:00 – 15:00
What: Consult with an attorney. You cannot ask for advice about cases that are already being tried in court. You must have an appointment, and come in person.

② General Consultation

What: Consult with a welfare commissioner or a children's welfare commissioner. Phone and in person consultations are available.
When: Monday through Friday from 10:00 – 15:00 (except holidays).

Where: ^{ししゃかいふくしきょうぎかいしんぱい}市社会福祉協議会 ^{そうだんじよ}心配ごと相談所 ^{ちゅうおうく}(中央区
^{ちばでらちやう}千葉寺町ハーモニープラザ内)

City Social Welfare Council *Shinpaigoto Soudanjo*
(Chibaderacho, Chuo-ku in the Harmony Plaza)

Information: ^{しんぱい}心配ごと ^{そうだんじよ}相談所
Shinpaigoto Soudanjo ☎ 209-8860

^{しゃかいほけんろうむし}社会保険労務士による ^{そうたん}相談

Consultation by Certified Social Insurance Labor Consultants

What: Receive advice on labor, social insurance and pensions. Phone consultations available.

When: Tuesday, July 17 from 10:00 – 16:00.
Come directly on the day of.

Where: Prefectural Shinrin Hall, Room 304 (1 Nagazu, Chuo-ku)

Information and Hotline: ^{けんしやろうしukaiちばしふ}県社労士会千葉支部
Chiba Branch of the Prefectural Certified Social
Insurance Labor Consultants Organization
☎ (224) 9027 Fax: (224) 9058

^{じんけん}人権を ^{まも}護る ^{ため}の ^{とくべつそうたん}特別相談

Human Rights Special Consultation

When: Every Tuesday from 10:00-15:00

Where: Chuo Community Center, 2F

What: Consult regarding marital problems, monetary support, neighbors, discrimination, defamation, harassment, bullying, etc
Consultations can be made in person or via telephone. You do not need an appointment.

National Hotline: ☎ 0570-003-110 (M-F, 8:30 – 17:15)

Info: ^{だんじよきょうどうさんかくか}男女共同参画課
Section for Equal Gender Participation
☎245-5060

^{だんじよきょうどうさんかく}男女共同参画センターの ^{そうたん}相談

Consultations at the Gender Equality Center

Consult about problems at home or work.

① Phone Consultations for Men

When: Every Friday 18:30 – 20:30

What: Telephone consultation with a male psychologist

Hotline: ☎ 209-8773

Information: ^{だんじよきょうどうさんかく}男女共同参画センター
Equal Gender Participation Center (closed Mondays and holidays) ☎ 209-8771

② Harmony Consultations (for Women)

When: Weds., Fri., Sat. and Sun. 10:00 – 16:00
Tue. and Thurs. 14:00 – 20:00

Consultations are by appointment only (first-time users can only make telephone consultations).

Apply/Info/Consult: ^{だんじよきょうどうさんかく}男女共同参画センター
Gender Equality Center ☎ 209-8771
(Closed Mondays and holidays)

^{がいこくじん}外国人のための ^{ほうりつそうたん}法律相談

Legal Consultation for Foreign Residents

When: Mon. July 23 from 17:00 - 20:00

Where: Chiba City International Exchange Plaza
Conference Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Limit: 4 people, first-come, first-serve

If you need an interpreter, say so when you apply.

Info: ^{ちばしこくさいこうりゆうきょうかい}千葉市国際交流協会
Chiba City International
Association ☎ 202-3000

